



Cahier de l'élève

Berakhot Chapitre 6

Leçon 04 - Guémara

De Daf 35a Ligne 52
“ Tanou Rabanane Assour ”

à Daf 35b Ligne 10
“Laavihem
CheBaChamaïm ”

Synopsis

Après une longue recherche, la leçon précédente aboutit à une Svara, pour justifier la source de l'obligation des bénédictions. Notre leçon apporte des enseignements complémentaires qui viennent illustrer la Svara en question : “Il est interdit à l'homme de profiter de ce monde sans Berakha.

Point technique de la leçon

Le complément d'enseignement talmudique

[Lien vers la leçon en ligne](#)

1. Je lis le texte

Lisez plusieurs fois à voix haute la phrase de droite puis la phrase de gauche jusqu'à lire les 2 phrases de la même manière.

Texte sans les voyelles	Texte avec les voyelles
תנו רבנן אסור לו לאדם	תְּנוּ רַבָּנָן אֲסוּר לּוֹ לְאָדָם
שיהנה מן העולם הזה בלא ברכה	שִׁיִּהְיֶה מִן הָעוֹלָם הַזֶּה בְּלֹא בְרָכָה
וכל הנהנה מן העולם הזה	וְכָל הַנִּהְנֶה מִן הָעוֹלָם הַזֶּה
בלא ברכה מעל מאי תקנתיה	בְּלֹא בְרָכָה מֵעַל מַאי תִּקְנִיתִיה
ילך אצל חכם ילך אצל חכם	יֵלֶךְ אֶצֶל חָכָם יֵלֶךְ אֶצֶל חָכָם
מאי עביד ליה	מַאי עֲבִיד לִיה
הא עביד ליה איסורא	הָא עֲבִיד לִיה אִיסוּרָא
אלא אמר רבא	אֵלָא אָמַר רָבָא
ילך אצל חכם מעיקרא	יֵלֶךְ אֶצֶל חָכָם מֵעִיקְרָא
וילמדנו ברכות	וּלְמַדְנּוּ בְרָכוֹת
כדי שלא יבא לידי מעילה	כְּדִי שְׁלֹא יָבֵא לִיְדֵי מַעִילָה
אמר רב יהודה אמר שמואל	אָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר שְׁמוּאֵל
כל הנהנה מן העולם הזה בלא ברכה	כָּל הַנִּהְנֶה מִן הָעוֹלָם הַזֶּה בְּלֹא בְרָכָה
כאילו נהנה מקדשי שמים	כְּאִילוֹ נִהְנֶה מִקְדְּשֵׁי שָׁמַיִם
שנאמר לה' הארץ ומלוואה	שֶׁנֶּאֱמַר לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוּאָהּ
רבי לוי רמי	רַבִּי לְוִי רָמִי
כתיב לה' הארץ ומלוואה	כְּתִיב לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוּאָהּ
וכתיב השמים שמים לה'	וְכִתִּיב הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוָה
והארץ נתן לבני אדם	וְהָאָרֶץ נָתַן לְבְנֵי אָדָם
לא קשיא כאן קודם ברכה	לֹא קָשְׁיָא כְּאֵן קוּדָם בְּרָכָה
כאן לאחר ברכה	כְּאֵן לְאַחַר בְּרָכָה

Texte sans les voyelles	Texte avec les voyelles
אמר רבי חנינא בר פפא	אָמַר רַבִּי חֲנִינְא בַר פֶּפֶּא
כֹּל הַנִּהְנָה מִן הָעוֹלָם הַזֶּה בְּלֹא בְרָכָה	כֹּל הַנִּהְנָה מִן הָעוֹלָם הַזֶּה בְּלֹא בְרָכָה
כאילו גוזל להקדוש ברוך הוא וכנסת ישראל	כְּאִילוֹ גּוֹזֵל לְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְכִנְסַת יִשְׂרָאֵל
שנאמר גוזל אביו ואמו	שֶׁנֶּאֱמַר גּוֹזֵל אָבִיו וְאִמּוֹ
ואומר אין פשע	וְאוֹמֵר אֵין פֶּשַׁע
חבר הוא לאיש משחית	חֵבֵר הוּא לְאִישׁ מִשְׁחִית
ואין אביו אלא הקדוש ברוך הוא	וְאֵין אָבִיו אֱלֹא הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא
שנאמר הלוא הוא אביך קנך	שֶׁנֶּאֱמַר הֲלוֹא הוּא אָבִיךָ קִנְךָ
ואין אמו אלא כנסת ישראל	וְאֵין אִמּוֹ אֱלֹא כִנְסַת יִשְׂרָאֵל
שנאמר שמע בני מוסר אביך	שֶׁנֶּאֱמַר שְׁמַע בְּנֵי מוֹסֵר אָבִיךָ
ואל תטש תורת אמך	וְאַל תִּטַּשׁ תּוֹרַת אִמְךָ
מאי חבר הוא לאיש משחית	מֵאֵי חֵבֵר הוּא לְאִישׁ מִשְׁחִית
אמר רבי חנינא בר פפא	אָמַר רַבִּי חֲנִינְא בַר פֶּפֶּא
חבר הוא לירבעם בן נבט	חֵבֵר הוּא לְיִרְבְּעָם בֶּן נְבֻט
שהשחית את ישראל	שֶׁהִשְׁחִית אֶת יִשְׂרָאֵל
לאביהם שבשמים	לְאֲבֵיהֶם שְׁבַשְׁמַיִם

2. Je traduis les mots

Cachez la traduction, devinez le mot, la phrase, vérifiez, jusqu'à mémoriser la traduction.

לְאָדָם	לוֹ	אָסוּר	רַבָּנָן	תְּנוּ
À l'homme	À lui	Interdit	Les Rabbins	Ils enseignent
Les Sages de la Beraïta enseignent : "Il est interdit à l'homme				

בְּרָכָה	בְּלֹא	הַזֶּה	הָעוֹלָם	מִן	שִׂיִּהְנֶה
La bénédiction	Sans	Celui-là	Le monde	De	Qu'il profite
De profiter de ce monde sans bénédiction,					

הַזֶּה	הָעוֹלָם	מִן	הַנִּהְנֶה	וְכָל
Celui-là	Le monde	De	Celui qui profite	et tout
Et celui qui profite de ce monde				

תְּקַנְתִּיהָ	מֵאֵי	מְעַל	בְּרָכָה	בְּלֹא
Sa réparation	Quelle est	Il a détourné	La bénédiction	Sans
Sans bénédiction, a commis l'acte de "Meïla". Quelle est sa réparation ?				

חָכָם	אֶצֶל	יֵלֵךְ	חָכָם	אֶצֶל	יֵלֵךְ
Un Sage	Chez	Il ira	Un Sage	Chez	Il ira
Qu'il aille chez un sage. Qu'il aille chez un sage ?					

לִיה	עֹבֵיד	מֵאֵי
À lui	Il fait	Qu'est-ce que
Que lui fait-il ?		

אִיסוּרָא	לִיה	עֹבֵיד	הָא
L'interdit	À lui	Il fait	Voici que
Il a déjà transgressé l'interdit !			

רָבָא	אָמַר	אָלָא
Rava	Il a dit	Mais
En fait, Rava a enseigné :		

מֵעֵיקְרָא	חָכָם	אֶצֶל	יֵלֵךְ
Depuis le début	Un Sage	Chez	Il ira
Qu'il aille chez un Sage dès le début			

בְּרָכוֹת	וַיִּלְמְדֵנוּ
Les bénédictions	Et il lui enseignera
Et il lui enseignera les bénédictions	

מְעִילָה	לִיְדֵי	יָבֵא	שְׁלֵא	כְּדֵי
Méila	À	Il viendra	Que pas	Afin
Afin qu'il n'en vienne pas à commettre l'acte de Méila				

שְׁמוּאֵל	אָמַר	יְהוּדָה	רַב	אָמַר
Schmouel	Il a dit	Yehouda	Rav	Il a dit
Rav Yehouda a enseigné au nom de Schmouel :				

בְּרָכָה	בְּלֹא	הוּוּהוּ	הָעוֹלָם	מִן	הַנִּהְנֶה	כָּל
La bénédiction	Sans	Celui-là	Le monde	De	Celui qui profite	Tout
Celui qui profite de ce monde sans bénédiction,						

שָׁמַיִם	מִקְדָּשֵׁי	נִהְנֶה	כְּאִילוּ
Des cieux	Des choses consacrées	Il profite	Comme si
C'est comme s'il profite des biens consacrées à Hachem,			

וּמְלֹאָהּ	הָאָרֶץ	לָהּ	שֶׁנֶּאֱמַר
Et ce qui la remplit	La terre	À Hachem	Car il est dit
La terre et tout ce qu'elle contient appartient à Hachem.			

רְמִי	לְוִי	רַבִּי
Oppose	Lévi	Rabbi
Rabbi Lévi oppose (2 enseignements) :		

וּמְלֹאָהּ	הָאָרֶץ	לָהּ	כְּתִיב
Et ce qui la remplit	La terre	À Hachem	Il est écrit
Il est écrit d'une part : "La terre et tout ce qu'elle contient appartiennent à Hachem".			

לָהּ	שָׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם	וּכְתִיב
Pour Hachem	Les cieux	Les cieux	Et il est écrit
Et il est écrit d'autre part : "Les cieux appartiennent à Hachem,			

אָדָם	לְבָנָי	נָתַן	וְהָאָרֶץ
Un homme	Aux fils de	Il a donné	Et la terre
Et la terre, il l'a donné aux fils de l'homme".			

בְּרָכָה	קֹדֵם	כָּאן	קְשִׁיָּא	לֹא
La bénédiction	Avant	Ici	Une contradiction	Pas
Ce n'est pas une contradiction : ici, c'est avant la bénédiction,				

בְּרָכָה	לְאַחַר	כָּאן
La bénédiction	Après	Ici
Ici c'est après la bénédiction.		

פָּפָא	בֶּר	חַנִּינָא	רַבִּי	אָמַר
Pappa	Fils de	'Hanina	Rabbi	Il a dit
Rabbi 'Hanina fils de Pappa a enseigné :				

בְּרָכָה	בְּלֹא	הוּוּ	הָעוֹלָם	מִן	הַנִּהְנֶה	כֹּל
La bénédiction	Sans	Celui-là	Le monde	De	Celui qui profite	Tout
Celui qui profite de ce monde sans bénédiction,						

יִשְׂרָאֵל	וּכְנֶסֶת	הוּא	בְּרוּךְ	לְהַקְדוֹשׁ	גּוֹזֵל	כְּאִילוּ
Israël	Et la communauté	Il est	Béni	Le Saint	Il vole	Comme si
C'est comme s'il volait Hachem et la communauté d'Israël.						

וְאָמוֹ	אָבִיו	גּוֹזֵל	שֶׁנֶּאֱמַר
Et sa mère	Son père	Il vole	Car il est dit
Car un verset dit : "Celui qui vole son père et sa mère,			

פְּשָׁע	אֵין	וְאָמַר
Un crime	Pas	Et il dit
Et qui dit : ce n'est pas un crime,		

מְשַׁחֵת	לְאִישׁ	הוּא	חֵבֵר
Destructeur	D'un homme	Il est	Un ami
Est l'ami d'un homme destructeur".			

הוּא	בְּרוּךְ	הַקְדוֹשׁ	אֵלָּא	אָבִיו	וְאֵין
Il est	Béni	Le Saint	Que	Son père	Et pas
Et son père n'est autre qu'Hachem lui-même,					

קָנָה	אָבִיו	הוּא	הֲלוֹא	שֶׁנֶּאֱמַר
Il t'a acheté	Ton père	Il est	N'est-ce pas que	Car il est dit
Car il est dit : "N'est-il pas ton père, ton maître..."				

יִשְׂרָאֵל	כְּנֶסֶת	אֵלָּא	אָמוֹ	וְאֵין
Israël	La communauté	Que	Sa mère	Et pas
Et sa mère n'est autre que la communauté d'Israël,				

אָבִיו	מוֹסֵר	בְּנִי	שְׁמַע	שֶׁנֶּאֱמַר
De ton père	La morale	Mon fils	Ecoute	Car il est dit
Car il est dit : "Mon fils, écoute la morale de ton père,				

אִמָּךְ	תּוֹרַת	תִּטְּשׁ	וְאַל
Ta mère	L'enseignement de	Te détourne de	Et ne
Et ne te détourne pas de l'enseignement de ta mère.			

מְשַׁחֵת	לְאִישׁ	הוּא	חֵבֵר	מֵאֵי
Destructeur	D'un homme	Il est	Un ami	Qu'est-ce que
Que signifie "il est l'ami d'un homme destructeur" ?				

פָּפָא	בֶּר	חַנִּינָא	רַבִּי	אָמַר
Pappa	Fils de	'Hanina	Rabbi	Il a dit
Rabbi 'Hanina fils de Pappa a enseigné				

נֵבֵט	בֶּן	לְיִרְבֵּעַם	הוּא	חֵבֵר
Nevat	Fils de	De Jeroboam	Il est	Un ami
Il est un ami de Jeroboam Ben Nevat				

יִשְׂרָאֵל	אֵת	שֶׁהִשְׁחִית
Israël	-	Qui a détruit
Qui a perverti Israël		

שְׁבַשְׁמִים	לְאֲבִיהֶם
Qui est aux cieux	Par rapport à son père
En les détournant d'Hachem	

3. Je comprends le Pchat

① ת"ר¹ אסור לו לאדם שיהנה מן העוה"ז בלא ברכה מעל³ מאי תקנתיה ילך אצל חכם⁴ ילך אצל חכם מאי עביד ליה הא עביד ליה איסורא⁵ אלא אמר רבא ילך אצל חכם מעיקרא וילמדנו ברכות כדי שלא יבא לידי מעילה⁶ אמר רב יהודה אמר שמואל כל הנהנה מן העוה"ז בלא ברכה כאילו נהנה מקדשי שמים⁷ שנא' לה' הארץ ומלואה⁸ ר' לוי רמי כתיב לה' הארץ ומלואה וכתוב 'השמים שמים לה' והארץ נתן לבני אדם⁹ לא קשיא כאן קודם ברכה כאן לאחר ברכה¹⁰ א"ר חנינא בר פפא כל הנהנה מן העוה"ז בלא ברכה כאילו גזול להקב"ה וכנסת ישראל¹¹ שנא' גזול אביו ואמו ואומר אין פשע חבר הוא לאיש משחית¹² ואין אביו אלא הקב"ה שנא' הלא הוא אבך קנך ואין אמו אלא כנסת ישראל שנא' שמע בני מוסר אבך ואל תמוש תורת אמך¹³ מאי חבר הוא לאיש משחית א"ר חנינא בר פפא חבר הוא לירבעם בן נבט שהשחית את ישראל לאביהם שבשמים

3.1. Description détaillée des étapes

1. Avec "Tanou Rabanane", on comprend que la Guémara introduit une Beraïta. Elle cherche donc à confronter un nouvel enseignement à un enseignement précédent. Mais dans quel but ?

Quel est l'enseignement de cette nouvelle Beraïta ?

- Il est interdit à l'homme de profiter de ce monde sans bénédiction. Il s'agit là d'une reprise de la Svara source de l'obligation des bénédictions. On comprend donc que l'objectif de la Guémara, en citant cette nouvelle Beraïta, est de confirmer l'enseignement de la Svara, en apportant des enseignements complémentaires.

2. La Beraïta contient un second enseignement : celui qui profite de ce monde sans bénédiction s'est rendu coupable de l'acte de "Meila", qui consiste à utiliser un objet du Beth HaMikdash sans permission, et qui revient à détourner l'utilisation sainte d'un objet consacré au service du Beth HaMikdash, vers une utilisation profane.

L'exemple typique est d'utiliser un couteau de Ch'hita du Beth HaMikdash pour couper sa viande lors d'un repas à la maison.

Nous constatons que l'esprit de la Guémara est de confirmer l'enseignement précédent, mais aussi de compléter ses aspects en citant d'autres enseignements qui sont en rapport.

3. Après avoir exprimé le caractère interdit du fait de profiter de ce monde sans bénédiction, et avoir expliqué à quelle faute cela se rattache, la Guémara cherche à présent la manière dont celui qui profite du monde sans bénédiction pourra faire Téchouva.

Elle propose qu'il aille étudier les lois des bénédictions chez un Talmid 'Hakham, un Sage de la Torah.

4. Quand la Guémara répète 2 fois de suite strictement la même phrase, très souvent la seconde phrase est une question, comme c'est le cas ici avec "לך אצל חכם".

La Guémara s'étonne de pouvoir réparer cette faute qui a déjà été commise, par l'étude chez un Sage. En fait, cet étonnement doit être pris comme un rejet de la proposition de mode de Téchouva.

La preuve : le mot qui suit l'étonnement est le mot "אלא", qui signifie "mais", et qui techniquement signe le rejet de l'argument précédent et la relance de la question.

5. "אלא" signifie donc ici : En fait, voici comment Rava comprend la proposition "לך אצל חכם" de la Guémara : il doit aller étudier les lois des bénédictions chez un Sage "dès le début", c'est à dire avant de fauter, afin d'éviter d'en arriver à commettre l'acte de "Meïla".
6. La Guémara rapporte un nouvel enseignement de Rav Yehouda au nom de Schmouel, qui vient confirmer ce qui vient d'être dit : "Celui qui profite de ce monde sans bénédiction, c'est comme s'il profitait de ce qui est consacré à Hachem.
7. La Guémara cite ici le verset source de l'enseignement qui vient d'être cité, et on en déduit à l'évidence la raison du Din : si tout ce que contient ce monde appartient à Hachem, c'est évident qu'il est interdit d'en profiter sans demander la permission à Hachem, ce qui s'appelle "faire la bénédiction sur le profit de ce monde".

8. Le terme “Ramei” signifie que le Rav fait une “Roumia” (reconnaissable aux termes “Ourminehou, Ourminehi”), c'est-à-dire qu'il oppose 2 enseignements apparemment contradictoires pour en tirer un nouvel enseignement (un 'Hidouch). La résolution de la Roumia est annoncée par des mots comme “Lo Kachia” (il n'y a pas de contradiction).

“Ketiv” d'une part, et “OuKhtiv” d'autre part, indiquent les 2 enseignements (écrits) qui sont opposés.

- D'un côté, toute la terre appartient à Hachem,
- De l'autre côté, Hachem à donne la terre à l'homme...

9. “Lo Kachia” (il n'y a pas de contradiction), résout la contradiction :

- La terre appartient à Hachem avant la bénédiction,
- Mais elle appartient à l'homme après la bénédiction.

10. Nouvel enseignement sur le même sujet, avec un 'Hidouch :

Celui qui profite de ce monde sans bénédiction vole Hachem, mais aussi la communauté d'Israël...Ce qui nous montre un degré de plus dans la gravité de profiter de ce monde sans bénédiction et de l'importance de bien connaître et bien appliquer les lois des bénédictions...

11. La Guémara cite le verset source de l'enseignement, qui sert de Taam du Din.

12. Et elle explique la Dracha du Taam en citant 2 autres versets qui expliquent en quoi Hachem représente le père, en quoi la communauté d'Israël représente la mère de celui qui vole lorsqu'il mange sans faire la bénédiction.

13. Dans la Dracha du Taam, le verset source compare celui qui vole ses parents à l'ami d'un destructeur. La Guémara demande des éclaircissements sur ce point qui est obscur : il est l'ami d'un destructeur comme Jeroboam Ben Nevat, premier roi des 10 tribus d'Israël, qui a incité les Bnei Israël à servir des idoles plutôt que d'aller pèleriner les fêtes au Beth HaMikdach.

De même qu'il a détourné les Bnei Israël de la droiture, de même celui qui profite sans bénédiction, détourne les autres de la droiture en les incitant à profiter sans bénédiction.

4. J'approfondis mes connaissances

Point technique

Le complément d'enseignement talmudique

Définition : Citer en passant, à partir d'un enseignement de base, tous les enseignements qui se rapportent à l'enseignement de base.

But : Répertorier tous les enseignements relatifs à un même enseignement, centraliser tous les aspects de cet enseignement de base, pour mieux le référencer, mieux le retrouver, et ainsi, mieux le mémoriser.

Le complément peut être :

- Directement en rapport avec un point obscur de l'enseignement de référence (Michna, Beraïta, Tossefta, Memra), qui a donné lieu à un débat talmudique,
- Ou entretenir un rapport lointain voire pas de rapport du tout avec le point obscur de l'enseignement de référence duquel il est issu. On appelle alors ce complément d'enseignement "une digression".

Il faut savoir repérer lorsque la Guémara va compléter l'enseignement, ou digresser, de manière à pouvoir suivre le fil conducteur du débat talmudique, qui suit en principe l'ordre des mots, et des phrases de l'enseignement de référence, sauf justement en cas de complément d'enseignement ou de digression.

Le complément d'enseignement peut faire partie du résumé des étapes du débat talmudique, ou des étapes du Daf. Mais il est exclu de la synthèse du Daf.

Fin

Parce que l'erreur est humaine, je vous invite à me signaler rapidement toute erreur que je n'aurais pas vue, afin de la corriger au plus vite pour tout le monde. Merci et Me'hila d'avance.